

D

UK

FR

NL

ES



weber

Products & Components

MONTAGEANLEITUNG UND SICHERHEITSHINWEISE

Fahrrad-Anhänger - KUPPLUNG EH

Die Kupplung „EH“ ist eine Sondervariante der bekannten E-Kupplung von Weber Technik.

Die Kupplung „EH“ ist für den Einsatz an Rädern mit Hebie Hinterbauständer Typ 661 (mit Stahlkopf) vorgesehen
(Achtung! Nicht für Typ 662 mit Kunststoffkopf)!

Ist nur die Aufnahmeplatte (Lochabstand 40mm) an der Kettenstrebe vorhanden, kann die EH-Kupplung daran auch ohne Ständer angebaut werden. Dazu dann die mitgelieferten Muttern nutzen. Diese Aufnahmeplatte muss durchgängige Löcher haben!



Lieferumfang:

1x EH- Kupplung, 2x Schrauben M6x30mm
2x Schrauben M6x35mm, 4x Beilagscheiben für M6
2x Muttern (selbstsichernd), 2x Distanzhülsen
1x Distanzplatte - damit wird sie direkt am Rahmen vor dem Ausfallende Ihres Fahrrads montiert.

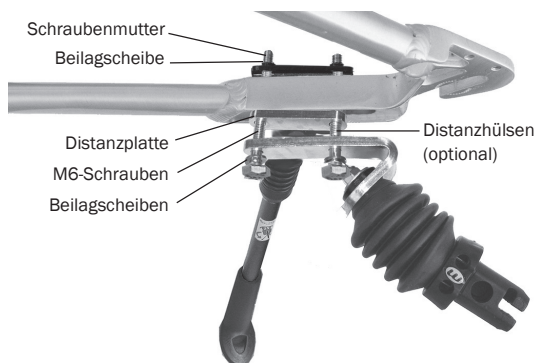
Montage

1. Lösen Sie die Schrauben vom Hebie Hinterbauständer am linken Ausfallende Ihres Fahrrads.
2. Setzen Sie die „EH“ Kupplung von außen auf das Ausfallende auf. Je nach Rahmen müssen mitgelieferte Distanzhülsen bzw. die Distanzplatte in die Rahmennut zwischen Rahmen und Kupplungsblech gelegt werden.
3. Schrauben Sie die „EH“ Kupplung an das Ausfallende mit den mitgelieferten Schrauben an.
Schraubenanziehmoment beträgt 10 Nm.

Achtung: Sind die Schrauben zu lang, müssen Sie gekürzt werden!
Ein ausreichender Abstand zu drehenden Teilen (Felgen, Speichen, Bremsscheibe) ist zu gewährleisten!

Technische Daten

EH-Kupplung:	
Zulässiges Gesamtgewicht:	80kg
max. Stützlast:	6,5 kg



Garantie

Auf die umseitig bezeichnete WEBER Kupplung gewähren wir 2 Jahre Garantie ab dem Kaufdatum gemäß unseren folgenden Bedingungen:

- Wir beheben innerhalb der Garantiezeit alle bei uns gemeldeten Schäden auf unsere Kosten, soweit die Schäden nachweislich auf einen Herstellungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind.
- Reklamationen werden nur bearbeitet, sofern der Reklamationsware eine Rechnungskopie beiliegt.
- Fertigungsbedingte Abweichungen gelten nicht als Schäden.
- Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass alle mangelhaften Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instand gesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.
- Die Verpackung beim Einsenden der Ware muss so gestaltet sein, dass eine Beschädigung ausgeschlossen ist. Die Fracht muss vom Versender getragen werden. Unfreie Sendungen werden nicht angenommen.
- Die Kosten für die Rücksendung der ersetzten oder reparierten Ware werden von uns getragen. Die Garantieleistung tritt nicht in Kraft bei unsachgemäßer Behandlung.
- Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf.
- Die Garantiefrist für Ersatzteile endet auch mit der Garantiefrist für das ganze Produkt. Soweit die Haftung nicht gesetzlich vorgeschrieben ist, sind alle Ansprüche auch aus Folgeschäden, ausgeschlossen.

Sollten Sie noch Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an uns! E-mail: info@weber-products.de

Export in USA und Kanada nicht erlaubt! (Produkthaftung)

Herzlichen Glückwunsch!

Mit dem Kauf dieser robusten und durchdachten Kupplung, haben Sie sich für ein deutsches Qualitätsprodukt entschieden, das in Eggstätt/Lks. Rosenheim entwickelt und gefertigt wurde. Damit Ihre Kupplung möglichst lange seine Funktion erfüllen kann, haben wir einige wichtige Punkte für Sie zusammengestellt, die Sie vor dem Erstgebrauch sorgfältig durchlesen



Bitte beachten Sie sämtliche Sicherheitshinweise für einen reibungslosen Betrieb und ein Maximum an Sicherheit.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung sorgfältig auf, um später bei Bedarf darauf zurückgreifen zu können. Ihre Sicherheit, die Ihres Kindes und die von Verkehrsteilnehmern könnte gefährdet sein, wenn Sie die Anweisungen nicht befolgen. Wenn Sie Fragen zu Montage, Wartung oder Betrieb haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Weber- Fachhändler oder besuchen Sie uns im Internet unter:

www.weber-products.de

Wir wünschen Ihnen allzeit Gute Fahrt!

Symbole in dem Betriebshandbuch

Benutzte Symbole innerhalb dieser Dokumentation:



Achtung!

Gefahr für Zerstörung oder Beschädigung der Kupplung



Hinweis!

Zusätzliche Informationen außerhalb des Betriebshandbuches.



GEFÄHRLICH

Gefahr!

Gefahrenstelle für das Personal an Leib und Leben.

Sicherheits-hinweise:



GEFÄHRLICH

- Fahren Sie nur mit vollständig eingerastetem Federpin!
- Achten Sie darauf, dass die Deichsel am Fahrzeug korrekt montiert und gesichert ist. Jede falsche Montage kann zum Verlust des Anhängers während der Fahrt und zu schwerwiegenden Folgen führen.
- Legen Sie immer das Sicherheitsfangband um den Hinterbau Ihres Fahrradrahmens!
- Kinderanhänger dürfen nicht an eine EL-Kupplung oder ES-Kupplung angehängt werden!

www.weber-products.de

Bestimmungsgemäße Verwendung der Kupplung

- Diese Weber-Kupplung ist dazu bestimmt, Anhänger mit zulässigem Gesamtgewicht bis zu 80kg zu ziehen. (mit Ausnahme ES-Kupplung = für 100kg zugelassen)
- Aus Sicherheitsgründen raten wir Ihnen grundsätzlich, die Kupplungen von Ihrem Fachhändler an Ihr Fahrrad montieren zu lassen.
- Aufgrund der vielfältigen Formen von Fahrradausfallenden und Schaltungsausführungen passen unsere Kupplungen nicht generell auf alle Fahrräder.
- Häufig sind längere Schnellspannachsen oder eine Austauschachse nötig. Insbesondere sehr sportliche Mountainbikes und moderne Nabenschaltungen verlangen Sonderpolygone (dies sind spezielle Verdrehsicherungs-Scheiben für die Fahrradnabe), die Sie bei Ihrem Fachhändler oder auch direkt bei uns erwerben können.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Kupplung

- **nicht für S-Pedelecs oder E-Bikes! (keine Zulassung über 25km/h)!**
- Kein Transport von ungesicherten oder übergroßen Waren!
- Kein Überfahren von Treppen und hohen Bordsteinen!
- Kein Betrieb außerhalb der zulässigen technischen Daten (Betriebsanleitung)!



Einsatz - Voraussetzungen von Anhänger - Kupplungen!

- **zum Fahrer:** Kindern unter 16 Jahren ist es gesetzlich nicht erlaubt, mit einem Anhänger zu fahren.
- **zum Fahrrad:** Das Fahrrad muss in einem technisch einwandfreien Zustand sein und dem Stand der Technik entsprechen. Fragen Sie immer zuerst Ihren Fahrradhersteller, ob Ihr Fahrrad für den Anhängerbetrieb zugelassen ist.
- **zur Wartung:** Lassen Sie Ihr Fahrrad, die Kupplung und Ihren Anhänger regelmäßig von Fachleuten warten und alle Verbindungen prüfen.

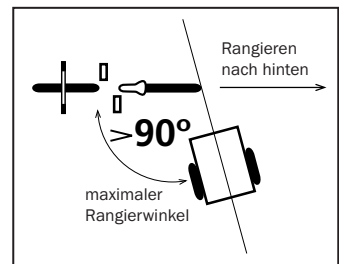
Rangieren mit Anhänger und Kupplung

- Kehren Sie nie auf der Stelle mit Ihrem Fahrrad-Anhänger-Ge-spann um.

- Der Winkel zwischen Fahrrad und Anhänger muss - auch beim Rangieren - immer größer als 90° sein. Bei Nichtbeachtung dieses Hinweises zerstören sie das Gelenkstück, da es bei kleinen Winkeln verbogen wird und brechen kann.

- Befestigen Sie immer das Fangband der Deichsel an einem Rahmenrohr Ihres Fahrrades. Spannen Sie es so, dass es zum einen nicht in die Speichen gelangen kann, zum anderen darf das Fangband das Fahrverhalten nicht negativ beeinflussen.

- Die Anhängelast beträgt max. 80kg (ES 100kg)



Falls Sie ein Anschlussstück mit Schloss erworben haben, bewahren Sie bitte einen der beiden mitgelieferten Schlüssel gesondert auf und notieren Sie sich die Schlüsselnummer für den Fall eines Verlustes.

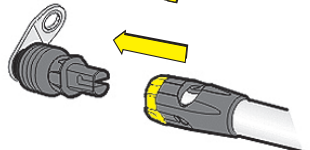
Schlüsselnummer merken!

Schlüsselnummer: _____

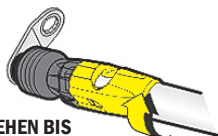
Und so benutzen Sie die Weber Kupplung

**PIN DRÜCKEN-
AUFDREHEN..**

**ZUSAMMEN
STECKEN..**

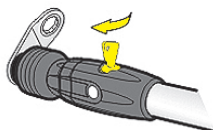


**ZUDREHEN BIS
PIN EINRASTET...**

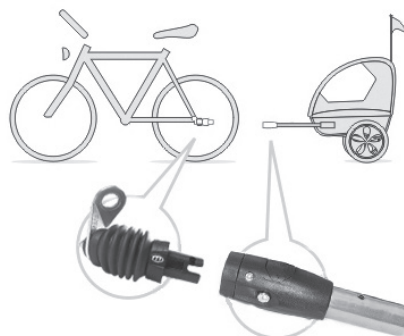
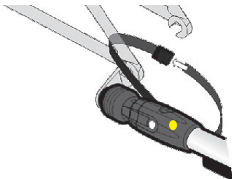


Click!

ABSPERREN!



**FANGBAND
ANLEGEN!**



Ankoppeln:

1. Pin am Griff drücken und Griffstück nach links drehen.
2. Stecken Sie das Griffstück und die Kupplung zusammen. Achten Sie darauf, dass die planen Flächen der Kupplung und des Anschlussstückes zueinander ausgerichtet sind.
3. Drehen Sie das Griffstück nach rechts zu bis ein deutlicher Klickton hörbar ist. Nur dann ist die Kupplung sicher verriegelt.
4. Bei Anschlussstücken mit Schloss schließen Sie mit dem mitgelieferten Schlüssel die Kupplung ab.
5. Legen Sie das Sicherungsfangband um die Hinterbaustrebe des Fahrrades. Fädeln Sie das Sicherungsfangband durch die Schließe und verschließen Sie diese durch Zudrücken. Dabei sollte das Band genug Spiel haben, um das Lenkverhalten des Anhängers nicht zu beeinflussen.

Abkoppeln:

1. Fangband am Fahrradrahmen öffnen und ausfädeln.
2. Pin drücken und aufdrehen.
3. Deichsel von Kupplung ziehen.

Wartung der Kupplung:

Grundsätzlich sind die Teile weitgehend wartungsfrei, sollten jedoch regelmäßig von Schmutz, Salz und Staub befreit werden. Verwenden Sie niemals Öl für eine leichtere Bedienbarkeit, nur etwas Silikon- oder Teflonspray bei Schwergängigkeit.



INSTALLATION INSTRUCTIONS AND SAFETY INFORMATION

Bicycle trailer – HITCH EH

The **EH-hitch** is a special version of the popular E-hitch from WEBER TECHNIK.

The hitch "EH" is intended for use on wheels with the Hebie rear stand type 661 (with steel head)

(Attention! Not for type 662 with plastic head)!

The EH-hitch can also be attached to it without the stand only if the mounting plate (hole spacing 40 mm) is available on the chain stay. For this, use the supplied nuts.

This mounting plate must have through-holes.



Scope of delivery:

1 EH-hitch, 2 screws M6x30,
2 screws M6x35, 4 washers,
2 locking nuts, 2 spacer bushes,
1 spacer plate - which is directly mounted on the frame in front of the dropout of your bike.

Installation EH HITCH

1. Detach the screws from the Hebie rear stand on the left dropout of your bike.

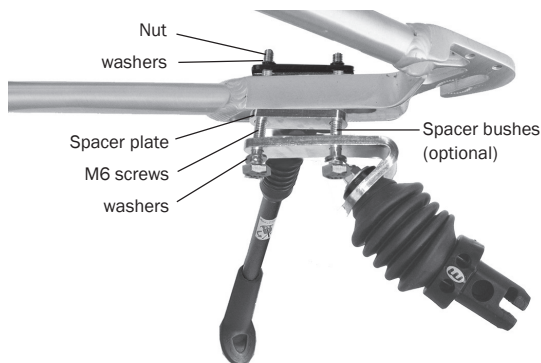
2. Put the "EH" hitch on the dropout from the outside. Depending on the frame, the supplied spacer bushes or spacer plate should be laid in the frame groove between the frame and hitch plate.

3. Screw the "EH" hitch on the dropout with the supplied screws.
Screw tightening torque is 10 Nm.

Attention: If the screws are too long, they should be trimmed!
A sufficient distance from moving parts (rims, spokes, disc) is to ensure!

Technical data:

EH-hitch:	
allowabel total-weight:	80kg
maximum support load:	6,5 kg



Warranty

The WEBER hitch described overleaf comes with a two-year warranty from the date of purchase in line with the following conditions:

- During the warranty period we shall rectify all damage reported to us at our own cost providing this has been demonstrably caused by a manufacturing or material defect.
 - Complaints shall only be dealt with if a copy of the receipt is provided with the item subject to the complaint.
 - Production-induced deviations shall not be classed as damage.
 - We shall fulfil the warranty services by either repairing defective parts or replacing them with non-defective parts at our discretion. Any parts replaced shall transfer to our ownership.
 - When the product is sent to us, it must be packaged in such a manner that prevents damage. The sender must bear the freight costs. Deliveries with postage unpaid shall not be accepted.
 - We shall bear the cost of returning the replaced or repaired goods. The warranty shall not apply in the event of improper handling.
 - Warranty services shall neither extend the warranty period nor start a new one.
 - The warranty period for replacement parts shall end on the same date as the warranty period for the entire product. Unless required by law, we shall not assume any liability for claims, including those resulting from consequential damages.
- If you have any questions, please contact your retailer or us directly! E-mail: info@weber-products.de

the product cannot be sold in the USA and Canada! (Product liability)

Congratulations!

By purchasing this robust and sophisticated Hitch you have opted for a high-quality German product that has been developed and manufactured in Eggstätt/Bavaria. To ensure that your Hitch works for as long as possible, we have compiled several important pieces of information for you, which you should read carefully before using the product for the first time.



Please adhere to all safety instructions in order to enable smooth operation and maximum safety.

Store the operating instructions in a safe place so that you can access them at a later date if required. Non-observance of the instructions could endanger your safety as well as the safety of your child and other road users. If you have any questions about the installation, maintenance or usage of the product, please contact your Weber retailer or visit us online at: www.weber-products.de

We hope you enjoy fun and safe journeys every time!

Icons in the operating manual

cons used within this document:



Caution!

Risk of the hitch being destroyed or damaged



Note!

Additional information aside from the operating manual



Danger!

Hazard that poses a risk to life and limb

Safety instructions:



- Ensure the spring pin is fully locked into place on all rides!
- Ensure that the tow bar on the vehicle is correctly fitted and secured. Any incorrect installation can lead to the trailer detaching while riding and serious consequences.
- Always fasten the safety strap around your bicycle frame's rear chainstay!
- Child bicycle trailers are not allowed on an EL-coupling or ES-coupling append!

Correct use of the hitch

- This Weber hitch has been designed to tow trailers with a permissible total weight of up to 80 kg. (With the exception of the ES hitch = authorised for 100 kg).
- For safety reasons, we advise you to have your specialist retailer attach the hitches to your bicycle.
- Due to the many different bicycle dropout shapes and gear designs, our hitches do not generally fit all bicycles.
- Longer quick release axles or a replacement axle are often necessary. Extremely sporty mountain bikes and modern internal gear hubs in particular require special polygons (special anti-rotation discs for the bicycle hub), which you can purchase either from your specialist retailer or directly from us.

Improper use of the hitch

- **Not suitable for use on S-Pedelecs or E-Bikes! (Not authorised for over 25 km/h)!**
- Do not transport unsecured or oversized goods!
- Do not ride up/down steps or high kerbs!
- Do not breach the limits established by the technical specifications (operating instructions)!

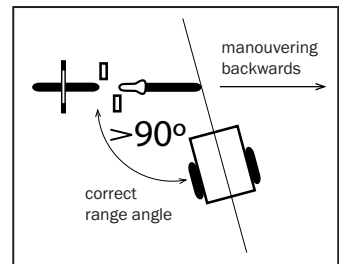


Conditions of use for trailer hitches!

- **Cyclist-related information:** children under the age of 16 are legally prohibited from cycling while towing a trailer.
- **Bike-related information:** the bike must be in a technically sound condition and meet the latest technology standards. Always consult your bike manufacturer in advance to find out if your bike is authorised for use with a trailer.
- **Maintenance-related information:** have specialists regularly service your bike, the hitch and your trailer and inspect all connections.

Manoeuvring with a trailer and hitch

- Never turn on the spot with your bike and trailer combination.
- The angle between the bike and the trailer must always be greater than 90°, even when manoeuvring. If you ignore this information, you will destroy the joint piece as it will bend at smaller angles and can break.
- Always attach the tow bar's tether strip to one of your bike's frame tubes. Tighten it so that it cannot interfere with the spokes or get in the way when you are cycling.
- The maximum trailer load is 80 kg (ES 100 kg)



If you have purchased a connection piece with a lock, please store one of the two keys provided separately and note the key number in case of loss.

Note the key number!

Key number: _____

How to use the Weber hitch

Hitch maintenance:

The parts are largely maintenance free but should still be regularly cleaned to remove all dirt, salt and dust.
Never use oil to improve the function; if stiff, only ever apply a little silicon or Teflon spray.

**PRESS THE PIN
TWIST OPEN...**

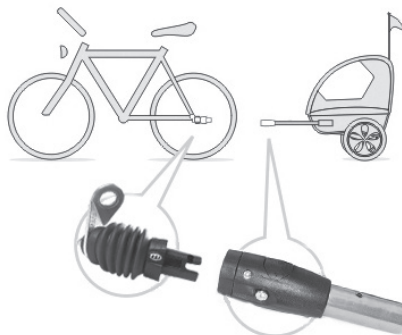
**PUSH
TOGETHER...**

**TWIST CLOSED UNTIL
PIN LOCKS IN PLACE**

Click!

LOCK!

**ATTACH
SAFETY STRAP!**



Attachment:

1. Press the pin on the handle and twist the grip piece anti-clockwise.
2. Push the grip piece and the hitch together. Ensure that the smooth surfaces of the hitch and the connection piece are aligned with one another.
3. Twist the grip piece clockwise until you hear a clear click. Only then is the hitch securely locked into place.
4. In the case of connection pieces with a lock, lock the hitch with the key provided.
5. Place the safety strap around the bike's rear chainstay. Thread the strap through the loop and lock it in place by pushing it together. The strap should have enough play to not impair the trailers ability to change direction.

Removal:

1. Unfasten the safety strap on the bike frame and unthread it.
2. Press the pin and twist to open.
3. Remove the tow bar from the hitch.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Remorque pour vélo – ATTELAGE EH

L'attelage EH est une variante spéciale de l'attelage E, bien connu chez Weber Technik. L'attelage EH a été conçu pour être utilisé sur les vélos dotés d'une béquille arrière Hebie de type 661 (avec tête en acier) (Attention ! Ne convient pas pour les béquilles de type 662 avec tête en plastique) !

Si seule la plaque de fixation (distance de 40 mm entre les trous) est disponible sur la base du cadre, l'attelage EH peut également y être installé sans béquille. Utiliser ici les écrous fournis. Cette plaque de fixation doit présenter des trous traversants !



Contenu de la livraison :

1 attelage EH, 2 vis M6 x 30 mm
2 vis M6 x 35 mm, 4 rondelles pour vis M6
2 écrous (autobloquants), 2 douilles d'écartement
1 plaque d'écartement pour un montage directement sur le cadre devant la patte de votre vélo.

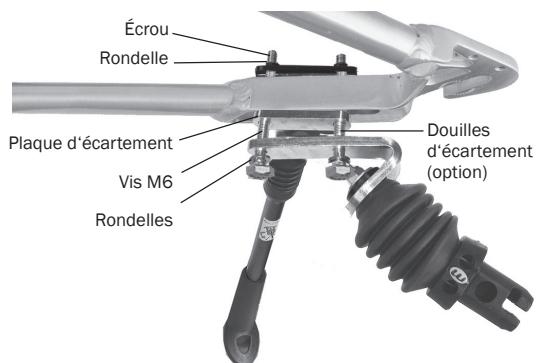
Montage de l'ATTELAGE EH

1. Desserrer les vis de la béquille arrière Hebie sur la patte de gauche de votre vélo.
2. Placer l'accouplement EH par l'extérieur sur la patte. En fonction du cadre, les douilles d'écartement ou la plaque d'écartement fournies doivent être placées dans la rainure du cadre, entre le cadre et la tôle d'attelage.
3. Visser l'attelage EH à la patte au moyen des vis fournies.
Couple de serrage de vis : 10 Nm.

**Attention ! Les vis doivent être raccourcies si elles sont trop longues !
Une distance suffisante par rapport aux pièces en rotation (jante, rayons, disque de frein) doit être garantie !**

Caractéristiques techniques

Attelage EH :	
Poids total admissible :	80 kg
Poids en flèche max. :	6,5 kg



Garantie

Nous octroyons une garantie de 2 ans aux conditions suivantes à compter de la date d'achat sur les attelages WEBER indiqués au verso :

- Pendant la durée de la garantie, nous réparons à nos frais tous les dommages portés à notre connaissance dans la mesure où il est possible de prouver que ceux-ci sont dus à des défauts de fabrication ou de matériel.
- Les réclamations ne peuvent être traitées que sur présentation d'une copie de la preuve d'achat.
- Les différences liées à la fabrication ne sont pas considérées comme des dommages.
- A notre meilleure convenance, la garantie peut consister en la réparation de toutes les pièces défectueuses ou en leur remplacement par des pièces intactes. Les pièces démontées redeviennent notre propriété.
- Les marchandises renvoyées doivent être emballées de manière à exclure tout endommagement. Les frais de port sont à la charge de l'expéditeur. Nous n'acceptons pas les envois non affranchis.
- Les frais de renvoi des marchandises remplacées ou réparées sont à notre charge. Il ne pourra être fait usage de la garantie en cas d'utilisation inappropriée.
- L'exercice de la garantie n'entraîne aucune prolongation du délai de garantie ou aucune nouvelle période de garantie.
- Le délai de garantie pour les pièces remplacées s'achève à l'échéance du délai de garantie du produit. Sauf mention légale contraire relative à la responsabilité, nous excluons toute prétention dans le cadre d'éventuels dommages consécutifs.

Veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement à nous pour toutes questions ! E-mail : info@weber-products.de

Ce produit ne peut être vendu aux USA et au Canada ! (responsabilité du fabricant)

Félicitations !

En achetant cet Attelage robuste et intelligent, vous venez de choisir un produit de qualité allemande, conçu et fabriqué à Eggstätt/Rosenheim. Pour que votre Attelage remplisse ses fonctions le plus longtemps possible, nous avons compilé quelques points importants que nous vous



indiquons de lire attentivement avant la première utilisation. Veuillez noter l'ensemble des consignes de sécurité afin de garantir un fonctionnement parfaitement sûr du système.

Conservez soigneusement le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement si nécessaire. Votre sécurité, celle de votre enfant et celle des autres usagers peut être mise en danger si vous ne suivez pas ces instructions. Pour toutes questions relatives au montage, à l'entretien ou à l'utilisation, veuillez vous adresser à votre revendeur Weber ou consulter notre site Internet, à l'adresse : www.weber-products.de.

Nous vous souhaitons un bon trajet !

Symboles utilisés dans le manuel d'utilisation

Symboles utilisés dans cette documentation :



Attention !

Risque de destruction ou d'endommagement de l'attelage



Remarque !

Informations complémentaires en dehors du manuel d'utilisation



Danger !

Danger pour la santé ou la vie du personnel

Consignes de sécurité :



- Ne prenez la route que lorsque le bouton à ressort est totalement enclenché !
- Veillez à ce que le timon soit correctement monté et fixé au véhicule. Un mauvais montage peut causer la perte de la remorque pendant le trajet et avoir de graves conséquences.
- Enroulez toujours la sangle de sécurité autour du cadre arrière de votre vélo !
- Remorques de vélo pour enfants ne peuvent pas être ajoutées à un EL-couplage ou ES-embrayage!

Utilisation conforme de l'attelage

- Le présent attelage Weber a été conçu pour tirer des remorques d'un poids total admissible de max. 80 kg. (à l'exception des attelages ES homologués pour un poids total de 100 kg)
- Pour des raisons de sécurité, nous conseillons de faire installer l'attelage sur votre vélo par votre revendeur.
- En raison des nombreuses formes de pattes et types de dérailleurs, ces attelages ne conviennent pas pour tous les vélos.
- Des axes à serrage rapide plus longs ou un axe de rechange sont souvent nécessaires. Les V.T.T. très sportifs, tout particulièrement, ainsi que les moyeux à vitesses intégrées modernes requièrent l'utilisation de polygones spéciaux (des rondelles de calage spéciales pour le moyeu) pouvant être achetés directement chez nous ou auprès de votre revendeur.

Utilisation non conforme de l'attelage

- **Ne convient pas pour les S-Pedelecs ou E-Bikes ! (aucune homologation au-delà de 25 km/h) !**
- Aucun transport de marchandises non fixées ou volumineuses !
- Aucun déplacement dans les escaliers ou sur des bordures hautes !
- Aucune utilisation en dehors des données techniques admissibles (manuel d'instruction) !

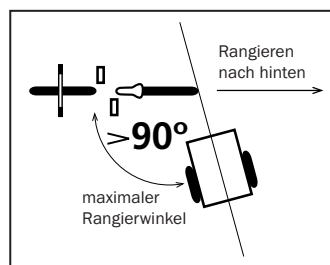


Conditions d'utilisation des attelages à remorque !

- **Pour l'utilisation :** Il est légalement interdit aux personnes de moins de 16 ans de conduire avec une remorque.
- **Pour le vélo :** Le vélo doit être dans un parfait état technique et satisfaire aux exigences actuelles. Demandez toujours à votre revendeur si votre vélo est homologué pour l'utilisation d'une remorque.
- **Pour l'entretien :** Faites régulièrement entretenir votre vélo, l'attelage et votre remorque par des spécialistes et faites contrôler tous les raccords.

Stationnement avec remorque et attelage

- Ne faites jamais demi-tour sur place avec votre remorque pour vélo.
- L'angle entre votre vélo et la remorque doit toujours être supérieur à 90°, même pendant le stationnement. L'articulation peut se briser en cas de non-respect de cette consigne car elle peut se déformer et casser en cas d'angles réduits.
- Fixez toujours la sangle du timon à un des tubes du cadre de votre vélo. Tendez-la de manière à ce qu'elle ne puisse pas se prendre dans les rayons, d'une part, ou influencer négativement le comportement de conduite du vélo, d'autre part.
- La charge remorquée ne peut pas dépasser 80 kg (ES : 100 kg)



Si vous utilisez un raccord avec serrure, conservez une des deux clés à part et notez le numéro de la clé en cas de perte.

Marquez le numéro de clé !

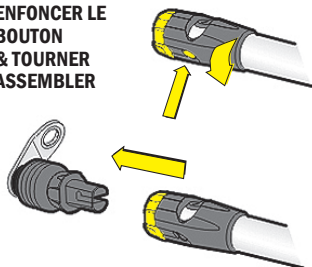
Numéro de clé :

Comment utiliser l'attelage Weber ?

Entretien de l'attelage :

En principe, les pièces de l'attelage ne nécessitent aucun entretien, mais doivent malgré tout être régulièrement nettoyées afin d'éliminer la saleté, le sel et la poussière.
N'utilisez jamais d'huile pour garantir une meilleure maniabilité ; pulvérisez uniquement un peu de spray à base de silicone ou de Téflon en cas de grippage.

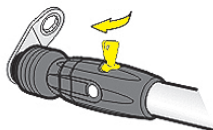
**ENFONCER LE
BOUTON
& TOURNER
ASSEMBLER**



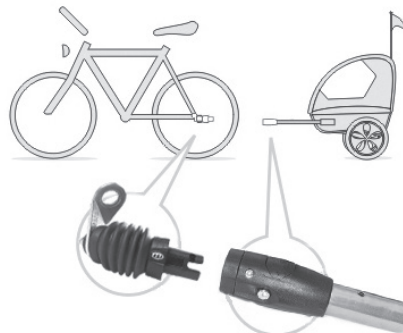
**TOURNER JUSQU'À
CE QUE LE BOUTON S'EN-
CLENCHE...**



VERROUILLER !



**FIXER LA
SANGLE !**



Accouplement :

1. Enfoncez le bouton de la poignée et tournez la poignée vers la gauche.
2. Assemblez la poignée et l'attelage. Veillez à ce que les surfaces planes de l'attelage et du raccord soient alignées.
3. Tournez la poignée vers la droite jusqu'à entendre un clic. L'attelage est alors verrouillé.
4. Sur les raccords à serrure, verrouillez l'attelage avec la clé fournie.
5. Enroulez la sangle de sécurité autour du cadre arrière du vélo. Faites passer la sangle dans le fermoir et fermez celui-ci. La sangle ne doit pas être trop tendue afin de ne pas influencer le comportement de la remorque.

Désaccouplement :

1. Ouvrez le fermoir de la sangle et retirez-la.
2. Enfoncez le bouton et tournez la poignée.
3. Retirez le timon de l'attelage.



MONTAGEHANDLEIDING EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Fietsaanhanger - EH KOPPELING

De "EH"-koppeling is een speciale uitvoering van de bekende E-koppeling van Weber Technik. De "EH"-koppeling is bedoeld voor fietsen met een Hebie standaard type 661 op de achtersvork (met stalen kop)
(Let op! Niet voor type 662 met kunststof kop)!



Is alleen de montageplaat (gatafstand 40 mm) op de achtersvork aanwezig, dan kan de EH-koppeling daaraan ook zonder standaard gemonteerd worden. Gebruik daarvoor de meegeleverde moeren. Deze montageplaat moet doorgaande gaten hebben!

Leveringsomvang:

1x EH-koppeling, 2x bouten M6x30mm
2x bouten M6x35mm, 4x sluitringen voor M6
2x moeren (zelfborgend), 2x afstandbussen
1x vulplaat - daarmee wordt deze direct op het frame voor het uitvalende (pad) van uw fiets gemonteerd.

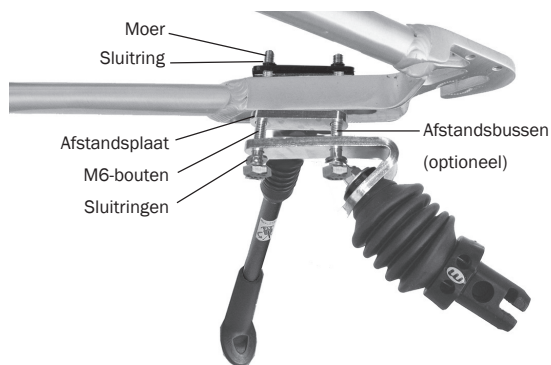
Montage EH-KOPPELING

1. Draai de bouten los van de Hebie achtersvork-standaard op het linker uitvalende van uw fiets.
2. Plaats de „EH“-koppeling van buiten op het uitvalende. Al naar gelang het frame moeten meegeleverde afstandhulzen resp. de afstand-splaat in de frameleuf tussen frame en koppelingsplaat gelegd worden.
3. Schroef de „EH“-koppeling op het uitvalende met de meegeleverde bouten vast. Het aanhaalmoment voor de bouten bedraagt 10 Nm.

**Let op: wanneer de bouten te lang zijn, dan moeten deze ingekort worden!
Er moet voldoende afstand tot draaiende delen (velgen, spaken, remschijf) worden gewaarborgd!**

Technische gegevens

EH-koppeling:	
Toegestaan totaalgewicht:	80 kg
max. steunlast:	6,5 kg



Garantie

Op de aan de ommezijde beschreven WEBER-koppeling bieden wij 2 jaar garantie, vanaf de aankoopdatum, volgens onze volgende voorwaarden:

- Wij verhelpen binnen de garantieperiode alle bij ons gemelde schade op onze kosten, voor zover die schade aantoonbaar zijn terug te voeren op een productie- of materiaalfout.
 - Reclamaties worden alleen in behandeling genomen wanneer er bij de reclamatie een kopie van de aankoopfactuur wordt meegeleverd.
 - Afwijkingen als gevolg van de productie gelden niet als schade.
 - De garantie wordt op een dusdanige manier geboden, dat alle defecte delen naar onze keuze gratis worden gerepareerd of door foutloze onderdelen worden vervangen. Vervangen onderdelen worden ons eigendom.
 - De verpakking bij het opsturen van de goederen moet van dien aard zijn, dat een beschadiging is uitgesloten. De vrachtkosten moeten door de verzender worden voldaan. Niet betaalde zendingen worden niet aangenomen.
 - De kosten voor het terugzenden van de vervangen of gerepareerde goederen worden door ons gedragen. De garantie is niet geldig ingeval van ondeskundige behandeling.
 - Garantie-services leiden niet tot een verlenging van de garantieperiode en ze starten ook geen nieuwe garantieperiode.
 - De garantieperiode voor vervangen onderdelen eindigt ook met de garantieperiode voor het hele product. Voor zover de aansprakelijkheid niet wettelijk is voorgeschreven, zijn alle claims voor gevolgschade uitgesloten.
- Mocht u nog vragen hebben, neem dan contact op met uw vakhandelaar of direct met ons! E-mail: info@weber-products.de

Het product wordt niet verkocht in de USA en Canada! (Productaansprakelijkheid)

Hartelijk gefeliciteerd!

Met de aankoop van deze robuuste en doordachte Koppeling, heeft u gekozen voor een Duits kwaliteitsproduct, dat in Eggstätt/Bavière werd ontwikkeld en geproduceerd. Om er voor te zorgen dat uw Koppeling zo lang mogelijk haar functie kan vervullen, hebben we enkele belangrijke punten voor u op een rijtje gezet, welke u voorafgaande aan het eerste gebruik zorgvuldig doorlezen



Houd a.u.b. alle veiligheidsinstructies aan voor een probleemloos gebruik en een maximale veiligheid.

Bewaar de gebruikshandleiding zorgvuldig, zodat u deze later indien nodig weer kunt raadplegen. Uw veiligheid, die van uw kind en die van verkeersdeelnemers kan gevaar lopen, wanneer u deze aanwijzingen niet opvolgt. Wanneer u vragen heeft over de montage, onderhoud of gebruik, neem dan a.u.b. contact op met uw Weber-vakhandelaar of bezoek ons op het internet op: www.weber-products.de Wij wensen u een altijd een goede rit!

Gebruikte symbolen in deze documentatie:

Symbolen in de gebruikshandleiding



Let op!

Gevaar voor vernietiging of beschadiging van de koppeling



Opmerking!

Extra informatie buiten de gebruikshandleiding



Gevaar!

Gevaarlijk punt voor het personeel (dodelijk) letsel.

Veiligheidsinstructie:



- Rijd uitsluitend met volledig geborgde veerpen!
- Let er op, dat de dissel op het voertuig correct is gemonteerd en geborgd. Elke verkeerde montage kan leiden tot verlies van de aanhanger tijdens het rijden en tot ernstige gevolgen leiden.
- Bevestig altijd de veiligheidsvangband om de achterkant van uw fiets-frame!
- Kind fiets trailers zijn niet toegestaan op een EL-koppeling of ES-koppeling voegen!

Correct gebruik van de koppeling

- Deze Weber-koppeling is er voor bedoeld, aanhangers met een toegestaan gewicht tot maximaal 80 kg te trekken. (m.u.v. de ES-koppeling = voor 100 kg toegestaan)
- Vanwege veiligheidsredenen adviseren wij u in principe de koppelingen door uw vakhandelaar op uw fiets te laten monteren.
- Vanwege de veelzijdige vormen van uitvaleinden (dropout) en schakelmechanismen, passen onze koppelingen niet zonder meer op alle fietsen.
- Vaak zijn langere snelspanassen of een uitwisselbare as nodig. Met name zeer sportieve mountain-bikes en moderne naafschakelingen vragen om speciale polygonen (dit zijn speciaal tegen verdraaiing geborgde ringen voor de fietsnaaf), welke u bij de fietsvakhandel of direct bij ons kunt verkrijgen.

Niet correct gebruik van de koppeling

- **Niet voor Speed-Pedelecs of elektrische fietsen! (niet toegestaan boven 25 km/h)!**
- Geen transport van niet vastgezette of te grote goederen!
- Niet geschikt voor het rijden op trappen of nemen van hoge stoepranden!
- Geen gebruik buiten de toegestane technische gegevens (Gebruikshandleiding)!

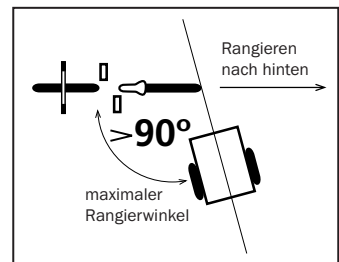


Gebruik - Vereisten van aanhangerkoppelingen!

- **over de bestuurder:** Voor kinderen onder de 16 jaar is het wettelijk niet toegestaan om met een aanhanger te rijden.
- **over de fiets:** De fiets moet zich in een technisch onberispelijke toestand bevinden en aan de huidige stand der techniek voldoen. Vraag eerst aan uw fietsvakhandelaar, of uw fiets toegestaan is voor gebruik met een aanhanger.
- **over onderhoud:** Laat uw fiets, de koppeling en uw aanhanger regelmatig door vaklieden onderhouden en alle verbindingen controleren.

Rangeren met de aanhanger en koppeling

- Keer nooit op de plaats om met uw fietsaanhanger-combinatie.
- De hoek tussen fiets en aanhanger moet - ook bij het rangeren - altijd groter zijn dan 90° . Bij het niet aanhouden van deze instructie, beschadigt u het scharnierstuk, omdat dit bij kleine hoeken verbogen wordt en kan breken.
- Bevestig altijd de vangband van de dissel aan het frame van uw fiets. Span deze zo, dat deze niet in de spaken kan belanden, maar de vangband mag ook het rijgedrag niet negatief beïnvloeden.
- De aanhangerlast bedraagt max. 80 kg (ES 100 kg)



Wanneer u een aansluitstuk met slot heeft gekocht, bewaar dan a.u.b. de beide meegeleverde sleutels apart, en noteer het sleutelnummer voor het geval u een sleutel zou kwijt raken.

Sleutelnummer noteren!

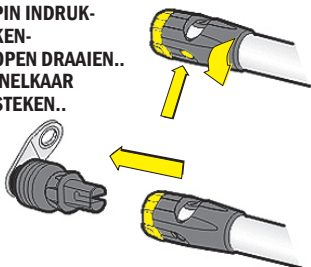
Sleutelnummer: _____

En zo gebruikt u de Weber-koppeling

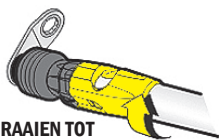
Onderhoud van de koppeling:

In principe zijn de onderdelen verregaand onderhoudsvrij, maar moeten echter wel regelmatig worden ontdaan van vuil, zout en stof. Gebruik nooit olie voor een lichtere bedienbaarheid, uitsluitend een beetje siliconen of teflonspray bij niet soepel lopen.

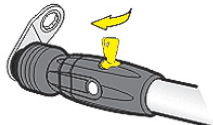
**PIN INDRUK-
KEN-
OPEN DRAAIEN..
INELKAAR
STEKEN..**



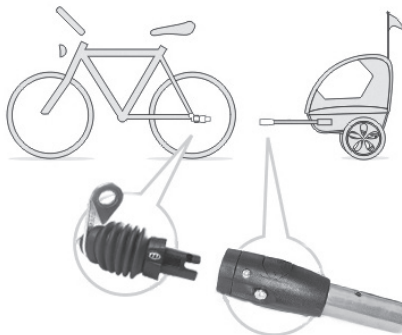
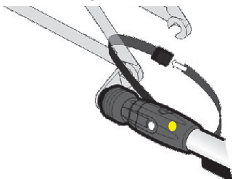
**VASTDRAAIEN TOT
DE PIN INKLIKT...**



BLOKKEREN!



**VANGBAND
AANBRENGEN!**



Aankoppelen:

1. Pin op de greep indrukken en greep naar links draaien.
2. Steek de greep op de koppeling. Let er op dat de vlakke vlakken van de koppeling en het aansluitstuk met elkaar zijn uitgelijnd.
3. Draai de greep naar rechts tot een duidelijke klik hoorbaar is. Alleen dan is de koppeling veilig geborgd.
4. Bij aansluitstukken met een slot, sluit u met de meegeleverde sleutel de koppeling af.
5. Leg de veiligheidsvangband om de achterkant van het fietsframe. Voer de vangband door de sluiting en sluit deze door aandrukken. Daarbij moet de band voldoende speling hebben om het stuurgedrag van de aanhanger niet te beïnvloeden.

Loskoppelen:

1. De vangband aan het fietsframe openen en er uit halen
2. Pin indrukken en opendraaien
3. Dissel uit de koppeling trekken



INSTRUCCIONES DE MONTAJE E INDICACIONES DE SEGURIDAD

Remolque de bicicleta - ENGANCHE EH

El acoplamiento EH es una variante especial del popular acoplamiento E de Weber Technik.

El acoplamiento „EH“ está previsto para el empleo en bicicletas con Hebie soporte de horquilla trasera tipo 661 (con cabeza de acero)

(¡atención no para tipo 662 con cabeza de plástico!)

Si solamente se dispone de la placa de soporte (distancia de agujeros de 40mm) en la vaina, el acoplamiento EH puede ser montado en ella también sin el soporte. Utilizar entonces las tuercas suministradas para ello. ¡Esta placa de soporte tiene que tener agujeros continuos!



Volúmen de suministro:

1x acoplamiento EH, 2x tornillos M6x30mm
2x tornillos M6x35mm, 4x arandelas para M6
2x contratueras, 2x mandriles, 1x placa de distanciamiento - con ella se monta directamente en el cuadro antes de la puntera de su bicicleta

Montaje ACOPLAMIENTO EH

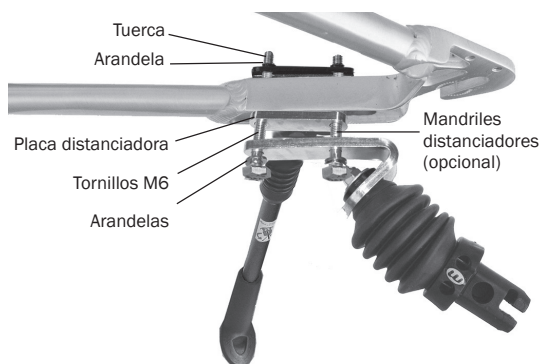
1. Afloje los tornillos del Hebie soporte de la horquilla trasera en la puntera izquierda de su bicicleta.
2. Monte el acoplamiento „EH“ sobre la puntera desde afuera. Según el cuadro, los mandriles distanciadores suministrados o bien la placa distanciadora, tienen que entrometerse en el hueco entre cuadro y chapa de acoplamiento.
3. Atornille el acoplamiento „EH“ en la puntera con los tornillos suministrados. El par de apriete de los tornillos es de 10 nm.

¡Atención: si los tornillos son demasiado largos, se tienen que cortar!

¡Se tiene que garantizar una distancia suficiente a las partes giratorias (llantas, radios, disco de freno)!

Datos técnicos

Acoplamiento EH:	
Peso total autorizado:	80kg
max. peso de soporte:	6,5 kg



Garantía

El enganche WEBER descrito al dorso cuenta con 2 años de garantía a partir de la fecha de compra conforme a las siguientes condiciones:

- Dentro del periodo de garantía repararemos a nuestras expensas toda falla que nos sea informada, siempre que la falla sea atribuible a un defecto de fábrica o del material.
 - Solo se procesarán los reclamos que lleven la copia de la factura junto con el producto reclamado.
 - Las divergencias relacionadas con la producción no se consideran fallas.
 - La aplicación de la garantía tendrá efecto sobre todas las piezas defectuosas que se repararán sin costo o se reemplazarán por piezas en buen estado. Las piezas reemplazadas pasan a ser de nuestra propiedad.
 - Para el envío, el producto debe embalarse de modo tal que no pueda sufrir daños. El coste de envío debe ser pagado por el remitente. No se recibirán envíos a porte debido.
 - Los costes del envío de devolución del producto reemplazado o reparado serán asumidos por la empresa. La aplicación de la garantía no es aplicable para casos de uso incorrecto.
 - La aplicación de la garantía no origina una extensión del plazo de la garantía ni hace correr un nuevo plazo de garantía.
 - El plazo de garantía de las piezas de recambio finaliza junto con el plazo de garantía del producto completo. Siempre que la garantía no esté fijada por ley, se excluyen todos los reclamos, incluso por daños de tracto sucesivo.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su vendedor o directamente con nosotros. Correo electrónico: info@weber-products.de

¡El producto no puede venderse en los EE.UU. ni en Canadá! (Responsabilidad sobre el producto)

¡Felicidades!

Con la compra de este Enganche ha adquirido un producto de calidad alemana desarrollado y fabricado en Alemania/Baviera. Para que su Enganche pueda cumplir su función durante mucho tiempo, hemos recopilado algunos puntos importantes que debería leer cuidadosamente antes de utilizarlo por primera vez.



Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad para lograr un uso perfecto y una máxima seguridad.

Conserve el manual de instrucciones para poder recurrir a él en caso de necesitarlo. Su seguridad, la de su hijo y la de los demás vehículos podría verse afectada si no respeta las instrucciones. Si tiene dudas sobre el montaje, el mantenimiento o el uso, póngase en contacto con su vendedor o visítenos en Internet en: www.weber-products.de

¡Que disfrute de los paseos!

Símbolos del manual de uso

Símbolos utilizados en esta documentación:



¡Atención!

Existe riesgo de destrucción o de daños en el enganche



¡Advertencia!

Existe información adicional fuera del manual de uso.



¡Peligro!

Sitio peligroso para la vida e integridad del personal.

Indicaciones de seguridad:



- ¡Circule únicamente con el pasador completamente encastrado!
- Cerciórese de que la lanza esté correctamente montada y asegurada en el vehículo. Todo montaje incorrecto puede ocasionar la pérdida del remolque durante la marcha produciendo serias consecuencias.
- ¡Coloque siempre la correa de sujeción de seguridad alrededor de la vaina inferior del cuadro de la bicicleta!
- Remolques de bicicleta infantil no ser anexados a un EL-acoplamiento o ES-embrague!

www.weber-products.de

Uso correcto del enganche

- Este enganche Weber está destinado a arrastrar remolques con un peso total autorizado de hasta 80 kg. (a excepción del enganche ES = autorizado para 100 kg)
- Por motivos de seguridad, le recomendamos hacer montar los enganches en la bicicleta por su vendedor.
- Por la gran variedad de formas de punteras de bicicletas y de modelos de cambios, nuestros enganches no se adaptan a todas las bicicletas.
- Frecuentemente se precisan ejes de desmontaje rápido más largos o un eje intercambiable. Principalmente las bicicletas de montaña muy deportivas y los cambios de buje modernos requieren polígonos especiales (arandelas especiales protegidas contra torsión para el buje de la bicicleta) que puede adquirir en su tienda especializada o directamente en nuestra empresa.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Kupplung

- **¡No es apto para S-Pedelecs o bicicletas eléctricas! ¡No se autoriza para más de 25 km/h!**
- No es apto para transportar mercancías sin asegurar o muy grandes.
- No atravesar escaleras ni bordillos.
- No emplear fuera de los rangos permitidos en las especificaciones técnicas (manual de instrucciones).

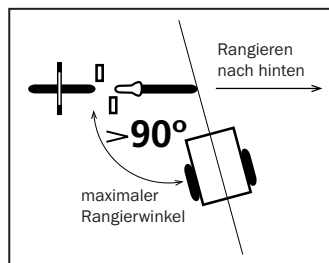


Condiciones de uso de enganches de remolque

- **Sobre el conductor:** Los niños menores de 16 años tienen prohibido por ley manejar remolques.
- **Sobre la bicicleta:** La bicicleta debe estar en perfectas condiciones técnicas y deben ser acordes con el estándar técnico actual. Consulte siempre al fabricante de la bicicleta si su bicicleta está autorizada para utilizar remolques.
- **Sobre el mantenimiento:** Haga realizar regularmente el mantenimiento de su bicicleta, del enganche y de su remolque por parte de un especialista y haga comprobar todas las uniones.

Maniobra con remolque y enganche

- Nunca se dé vuelta en el lugar con su remolque de bicicleta.
- El ángulo entre la bicicleta y el remolque siempre debe ser mayor a 90°, incluso al maniobrar. Si no respeta esta indicación, estropeará la pieza de articulación ya que con ángulos menores esta se deforma y puede quebrarse.
- Fije siempre la correa de sujeción de la lanza a un tubo inferior del cuadro de su bicicleta. Ténsela de modo que no pueda llegar a los rayos ni pueda interferir en el comportamiento en marcha.
- La carga remolcada máx. es de 80 kg (ES 100 kg)



Si ha adquirido una pieza de empalme con cerradura, guarde una de las llaves suministradas en forma separada y apunte el número de la llave por si la pierde.

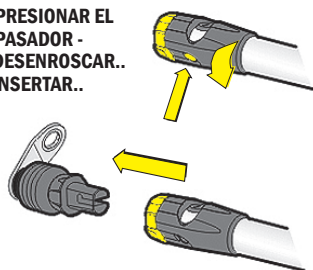
¡Recordar el número de la llave!

Número de la llave: _____

Así se utiliza el enganche Weber

Mantenimiento del enganche: En principio, las piezas no requieren mantenimiento aunque se debe quitar la suciedad, la sal y el polvo con frecuencia. Nunca utilice aceite para lograr un manejo más sencillo; en caso de dureza utilice únicamente aerosol de silicona o con teflón.

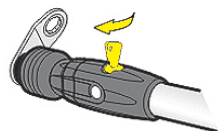
PRESIONAR EL PASADOR - DESENROSCAR.. INSERTAR..



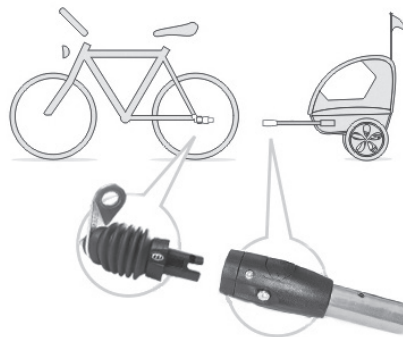
GIRAR HASTA QUE EL PASADOR ENCASTRE...



¡BLOQUEAR!



¡COLOCAR CORREA DE SUJECIÓN!



Acoplar:

1. Presionar el pasador de la empuñadura y girar la empuñadura hacia la izquierda.
2. Conecte la empuñadura y el enganche. Cerciórese de que las superficies planas del enganche y de la pieza de empalme estén enfrentadas.
3. Gire la empuñadura a la derecha hasta que escuche un "clic". Recién en ese momento el enganche estará bloqueado con seguridad.
4. En las piezas de empalme con cerradura, cierre el enganche con la llave suministrada.
5. Coloque la correa de sujeción de seguridad alrededor del tirante de la vaina inferior de la bicicleta. Inserte la correa de seguridad en la hebilla y ciérrela ejerciendo presión. La correa debe tener suficiente juego como para no interferir en las maniobras del remolque.

Desacoplar:

1. Abrir la correa de sujeción situada en el cuadro de la bicicleta y quitarla.
2. Presionar y desenroscar el pasador.
3. Extraer la lanza del enganche.